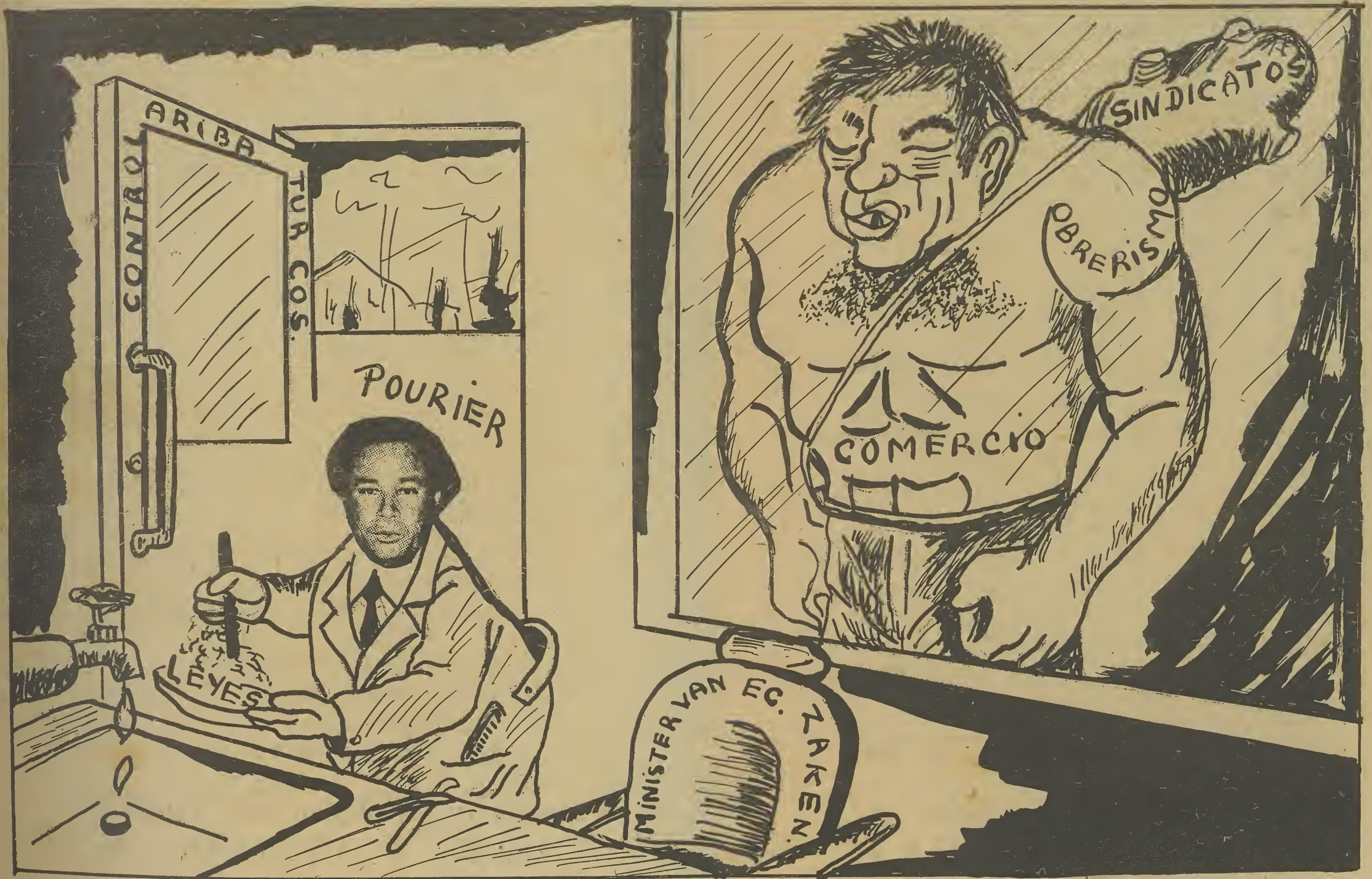


Diasabra 9 Augustus 1975

11 AUG. 1975



50 Ct.



PARCE CU E CARINJO TABATA  
mucho pa guli!



**SEMENARIO**  
**— INDEPENDIENTE —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirense  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

Les a y abona

**"CHUCHUBI"**

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S<sup>a</sup>. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service

Aruba Store  
Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA:**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na  
**ARUBA Y ANTILLAS**



# Na nos Deputado di Luchthaven

Nos sa cu nos deputados no por sa tur cos cu ta pasa den nan departamentos y pesei Prensa tey pa informa nan y alaba y critica ora ta necesario.

Awe nos mester critica pa e situacion tan vies cu ta reina ariba nos luchthaven especialmente den station di esperada ora mester warda pa bai den e avion.

Nos a tende un di nos mandatarios grandi di partida cu ta na mando actualmente bisa den e wachtkamer na vliegveld "TA TRISTO KI ORA MI DRENTA AKI DEN

PA BAI CURACAO E LUGAR AKI TA MASHAR SU-SHI".

Nos a scucha su comentarios y a bai investiga.

Pa henter vliegveld tanto e lokal ariba caminda e restaurant ta cu e sala di espera y e sala grandi di entrada ariba vliegveld tin 3 hende so ta traha.

"TA IMPOSIBEL PA TRES HENDE TENE E EDIFICIO GRANDI EY LIMPI", nos tabata informa door di e voorman. Bestuurscollege ta na haltura di e porkeria cu tin ariba luchthaven y cu tres

hende so no por tene e lugar LIMPI.

Luchthaven ta e promer lugar cu turistas ta mira ora nan drenta y pesei a reclama serca Bestuurscollege pa mas hende pa tene e lugar limpi. A bai asina leuw hasta di propone pa larga e compania di tene lugar limpi ocupa nan mes door di esaki, cu un contract di gobierno pero nada. NOS TA SPERA CU NOS DEPUTADO LO TIRA UN CHECK DEN E ASUNTO AKI, CUAL TA TRISTO Y VIES NA NOS LUCHTHAVEN. NOS TA SEGUR!!

## 4 RAZON PAKICO



## PINTO

### TA MIHO

#### 1. SU ECONOMIA DEN USO

- \* Grease cada 30.000 km.
- \* Cambia zeta cada 10.000 km.
- \* Un motor potente ku ta gasta minimo na gasoline

#### 2. SU ELEGANCIA TRADICIONAL

Di Ford ku un acabado fini y lujoso

#### 3. SU PRIJS COMBINIENTE caminda bo ta hanja:

- \* Tirenán steelbelted
- \* Diseño di seguridad igual ku Ford-nan grandi
- \* Front disc brakes' y hopi mas

SIN PAGA NADA EXTRA!

#### 4. SU BALOR HALTU ORA DI HINK'ADEN (TRADE-IN)

**CARIB MOTORS N.V.** L.G. SMITH BLV. 112. O'stad

TEL. 3475 - 1754 - 1840 - 1987



# Derecho riba Herencia

## Ad. 2 VIUDO/VIUDA

Un viudo/viuda no tin derecho riba un parti legitimo di e herencia. SI NO TIN TESTAMENT e ta ricibi un parti igual cu su yunan.

Pues si un pareha no ta casa bau di contrato matrimonial, e ora ey e viudo/viuda ta keda cu mitar di e propiedadnan matrimonial y ademas un parti igual cu cada yiu ta ricibi, ora cu no tin testament, cu otro palabra, den testament un viudo/viuda por worde exclui di e herencia. Naturalmente e ta keda cu e mitar di e propie-

dadnan matrimonial, esta, si nan bo tabata casa cu contrato di separacion di bienes.

**Derecho di un segundo of sigiente esposa**

**EHEMPLO:**

Si JAN tabata casa caba prome cu el a casa cu MARIA, y for di su prome matrimonio no a nace ningun yui, ora e muri, MARIA ta keda cu tur cos, esta mitar di e propiedadnan matrimonial, ademas e otro mitar, cu ta e herencia di JAN.

Si JAN cu MARIA tin yui, e ora ey MARIA ta ricibi for di e herencia di JAN,

un parti igual cu e yunan tin derecho di ricibi, esta si no tin testament.

Si JAN tabatin yui cu su prome casa, anto e ora ey, MARIA no por ricibi BAU DI NINGUN FORMA, (ni testament, ni regalo) MAS CU E PARTI MAS MENOS CU UN YUI DI E PROME MATRIMONIO POR RICIBI, TE UN MAXIMO DI UN KWARTA ( $\frac{1}{4}$ ) PARTI DI E PROPIEDADNAN MATRIMONIAL.

Pues, si JAN tabatin dos (2) yui di su prome matrimonio, ora cu el a casa cu

## Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

# Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!





MARIA, y si el a trece fl. 70.000,— den e matrimonio, mientras cu MARIA a trece fl. 10.000,— e ora ey nan propiedad- matrimonial ta fl. 80.000,— total. Si na momento di morto di JAN, tin fl. 100.000,— na propiedad-matrimonial, e ora ey tin un ganashi di fl. 20.000. Si nos parti e suma di fl. 20.000,— y fl. 80.000,— na dos, nos ta hanja e suma di fl. 50.000,—. Si MARIA ricibi fl. 50.000,— for di e propiedadnan matrimonial, esta fl. 10.000,— cu el a

trece den matrimonio, mas mitar di e ganashi, cual ta fl. 10.000,—, e ora ey e ta ricibi fl. 30.000,— di beneficio, esta  $10+10+30 =$  fl.

50.000,—. Como cu ley ta bisa cu MARIA no por hanja mas cu e parti mas menos cu un yui tin derecho riba dje, esey kier meen, cu si cada Yui tin derecho riba fl. 25.000,— di e herencia, MARIA lo mester duna e yuinan fl. 5.000,— for di e fl. 30.000,— cu e ta ricibi como beneficio. Como cu ley ta bisa tambe, cu e no por hanja mas cu un kwarta ( $\frac{1}{4}$ ) parti di e propiedad-nan matrimonial, esey kier meen, cu si e propiedadnan matrimonial ta: fl. 10.000,— di MARIA, mas fl. 70.000,— di JAN (total fl. 80.000,—) — MARIA lo ricibi su fl. 10.000 ademas fl. 10.000,— di e ganashi di e fl. 20.000,—, esta total fl. 20.000,—, ademas e por ricibi un kwarta ( $\frac{1}{4}$ ) parti di e propiedadnan matrimonial, esta di e fl. 80.000,—, cual ta suma fl. 20.000,—. Pues total MARIA por ricibi fl. 40.000,—. E yuinan ta ricibi cada un fl. 30.000,—.

E regla aki cu nos a caba di lesa ta, pa proteha e yuinan di prome matrimonio.

Ad. 3 MAJOR Y RUMANAN

1. Mama y tata di e testador, CADA UN ta ricibi un tercera ( $\frac{1}{3}$ ) parti di e  
**Continuacion riba pag. 6**

## Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

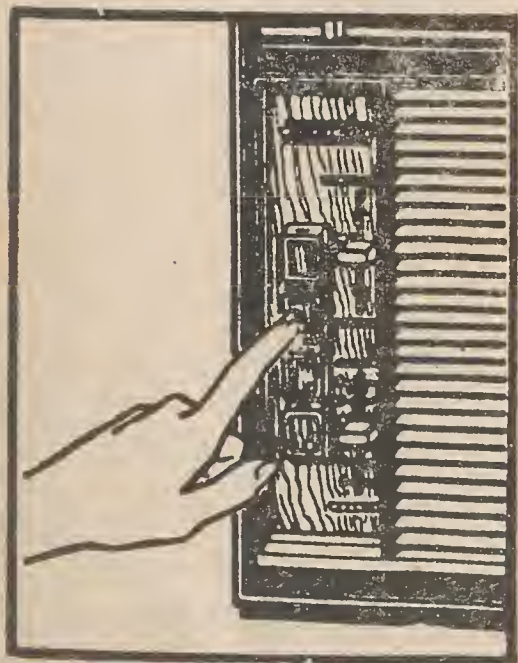
Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Carrier

# Quick cooling



Carrier

"World's Number ONE

airconditioning maker"

... just a touch away with a new  
Carrier Room Air Conditioner

All it takes is a touch on the Comfort Control Center — in seconds you feel coolness flowing your way!

That's how fast a new Carrier Room Air Conditioner responds. Typical, too, of the efficiency engineered into every feature model.

You've never seen a line with more patented features. Or handsomer styling. Or greater values.

Come in and look it over today.

Authorized Carrier Dealer

**UNICON**

Fergusonstraat 41, Aruba

Tel. 3555



# Frena huida di Capital?

WILLEMSTAD — Gobierno Central ta pensando con pa yega na frena e huida di capital for di Antiyas. Sin embargo e particularidad aki tin asina tantu faceta nan di importancia qu ta tolerá huntu cu n'e qu mester tene masha cuidao.

Spelikando e asunto aki mas den detayes, señor Ministro Minguel Pourier ta di criterio qu "na momento qu bo frena huida di capital, bo ta hanja problemanan cu importacion di capital."

"Na momento cu bo prik capital, bo a prik un sector

masha importante den nos comunidad. Aki na Antiyas nos ta bibando den un situacion masha delicado, pasobra capital qu ta pasa aki no ta miyones pero millares", asina e ministro a bisa, hasiendo un referencia ne empresanan "offshore."

E Ministro a revela qu e companianan "offshore" ey ta pone qu nos ta hanja sumamente lealmente grandi na belasting, sin qu nos mester di hasi nada pa nan. "No ta pornada nos ta bringing anjos na Merca pa mantene e posicion aki pa

nos por cosecha fruta for di e companianan. Papia di huida di capital ta masha bunita, pero mester wak e consecucionan tambe", segun Ministro Pourier, quende a acentuá finalmente qu "esey ta e unico mana qu ta cai di shelu pa Antiyas."

Anuncia den

CHUCHUBI

C U M P R A U N

**CHEVROLET VEGA  
GRATIS**

CON.....???

E CLIENTE CU CUMpra UN AUTO MARCA "VEGA" NA

**ARUBA TRADING CAR COMPANY**

DURANTE LUNANAN DI JUNI PA SEPTEMBER 1975, LO RICIBI UN TICKET. — TIN SOLAMENTE 30 TICKET!!!

Sorteo lo tuma lugar 24 di OCTOBER na TeleAruba, den e show "Cocktail Musical".

SI ABO BIRA E FELIZ GANADOR OF GANADORA, BO TA HAYA TUR BO PLACA BACK, OF LOKE CU BO A PAGA Ariba E VEGA.

CUMpra AWOR — CUMpra SABI — CUMpra UN

**VEGA**



aruba trading company



# Pabien na nos departamento di polis

Mescos cu ta critica polis ora nan haci malu, mester duna nan credito ora nan haci bon.

Gezaghebber como jefe di polis a dicidi cu mester haci e warda di polis na Noord atrobe pa mas proteccion di

e hendenan den hotel y pueblo en general.

Motivo di esaki ta e constante cantidad di robos cu tabata tuma lugar banda di e hotelnan.

Den anochi (bagamundos ladron tabata pasa y ranca tas for di man di turistas y core bai cune.

E mes dia cu a habri e warda na Noord, un senjora cu tabata camna pa bai di un hotel na un otro, a worde ataca door di un maleante kende a core bai cu su tas cu tur su placa pa su vacante aden.

E senjora a grita mescos cu alma malu ora e homber a atakele y kita su tas core bai cune.

Security guard di hotel kende a tende e grito a avisa polis un bes y dentro di 9 minuut un auto ien di polis a jega for di Noord su warda y e maleante tabata descubri den mondi y hiba na warda.

E nolisnan a hania tur placa ariba su curpa y e a muestra e polis caminda e a tira e tas den e mondi.

E senjora cu a hania su cosnan beck ta kere cu nos polisnan ta superman, y e no tabata tin basta palabras pa elogia nan y nan trabau.

Nos mester bisa cu nan tabata tin suerte, pero henter bida ta basa ariba un poco di suerte, hasta den amor.

Pabien na nos polisnan activo di Noord.

**The Scots value their tradition.  
You can drink it.**

**White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.**

**-the most highly prized  
whisky in the world**



*it never varies*

**N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ**

P O BOX 8  
ORANJESTAD  
ARUBA, N. A.



**Continuacion di pag. 3**

herencia, ora e testador a muri laga solamente un (1) ruman. E ruman aki tin derecho riba e restu cu ta  $1/3$ .

2. Mama y tata di e testador, CADA UN tin e derecho riba un kwarta ( $1/4$ ) parti di e herencia, si e testador a muri laga MAS ruman na bida, esta sin laga esposo, ni yui. E restu, esta  $2 \times 1/4 = 1/2$ , ta worde parti entre rumannan.

3. Mama of tata (pues esun cu ta na bida), di un testador, cu no tin ni yui, ni esposo, ta ricibi:

a) mitar ( $1/2$ ) di e herencia, si e testador a muri laga un ruman;

b) un tercera ( $1/3$ ) parti, si tin dos ruman;

c) un kwarta ( $1/4$ ) parti, si tin mas ruman.

E loke sobra, ora e mama of tata a hanja su parti, ta worde parti entre e rumannan.

4. Ruman cu ruman ta parti igual, esta ora cu e testador no a laga ningun otro heredero na bida. Nan ta ricibi nan parti, di acuerdo cu e matrimonio for di cual nan a sali, esta si nan ta ruman di dos matrimonio. Si nan ta ruman di e mes un matrimonio, anto tambe nan ta ricibi un parti igual.

5. Si e testador a muri laga un major so na bida (mama of tata), esta sin laga ningun otro heredero, e ora ey e major aki ta hereda tur cos p'e so.

**Ad. 5 OTRO PARIENTE-NAN**

Yuinan natural reconocita ricibi, ora cu tin yuinan legitimo y viuda/viudo na bida:

a) un tercera ( $1/3$ ) parti, di e loke nan por a ricibi, si nan tabata yui casa;

b) mitar ( $1/2$ ) di e herencia (esta di loke nan por a ricibi si nan tabata yui-casa), ora cu e testador TIN SOLAMENTE NA BIDA, ruman y majornan;

c) mitar ( $1/2$ ) di e loke e por a ricibi si e tabata yui-casa, ORA CU TIN TESTAMENT, y sea ta su mama of tata a muri, sin laga otro heredero.

d) tres ( $1/3$ ) kwarta parti, ora tin otro parientenan.



## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119



## Americana Aruba Hotel & Casino ta entretene Grupo di Venezuela



Ariba e foto nos por mira un grupo di travel agents kendenan a bishita Aruba y tabata presente den un cocktail party y despues un cena den Hotel Americana, ofreci door di Gerente General Raymond Johnston y senjora.



# BOUTIQUE 2001



a ricibi for di Europa  
**CARSON, FLUS Y CAMI-  
 SA DI ULTIMO ESTILO  
 Y COLOR.**

**TAMBE DASHI, JOCKEY,  
 FLANEL UNISEX LARGU  
 Y CORTICO DEN 40 DI-  
 SEÑO I DIFERENTE MO-  
 DELONAN. JEANS +  
 JACKET. SAPATO ITA-  
 LIANO Y MAXI.**

**10 PA 15% DISCUENTO  
 PA TUR NOS CLIENTE-  
 NAN RIBA DIFERENTE  
 ARTICULO.**

POS CHIQUITO 47 TEL. 7744

## J. E. P. CABENDA



FOR THE BEST IN  
 SPORT ARTICLES

oranjestad  
 oude schoolstraat 3  
 tel. 1539



### MASHA DANKI NA TEMPO

Nos a ricibi un exemplaar  
 di Tempo Proof-Copy door  
 di post por lo cual masha  
 danki.

E courant ta masha bon  
 representa, pero ta lastima  
 cu nos no a hanja un copia  
 mes tiempo cu Amigu cu  
 nos por a jama tiempo bon  
 bini na mes tiempo.

Nos ta desea Tempo tur  
 exito cu nan courant di Dia-  
 domingo.

### "SCOTCH" BRAND ADHESIVES

Available at Hardware Stores

ANTRACO - ARUBA N.V.

L.G. SMITH BLVD. 126  
 PHONE 3434 - 1525

**3M**  
 COMPANY  
 AGENTS

## CHUCHUBI

E SEMANARIO

MAS LESA.

MAS GUSTA



# Un sugerencia na Daniel Leo, deputado di Gezondheidsdienst y Hospital Nobo

Como pa por logra un go-  
bierno bon mester tin com-  
prendimiento entre pueblo y  
gobierno y e organo cu ta  
mensahe di Pueblo — Prensa.

Nos a haci un bishita na  
un hospital grandi den exte-  
rior caminda nos redactor a  
haci un operacion y locual ta-  
bata interesa mas cu tur  
cos, CON TA HACI PA

HANJA UN DOKTER cu ta  
HACIENDO UN OPERA-  
CION den un caso grave y  
di emergencia.

Nos a hanja e contesta-  
cion por completo y ademas  
por a mira e sistema traha.

Den kamer di operacion  
tabata tin tres dokter y va-  
rios assistente ta haci un  
operacion.

E lugar tabata completa-  
mente sera y desinfecta pa  
evita microbio di afor por  
bini den contacto cu e pa-  
tient ariba kende tabata  
haci e operacion.

Den e kamer di opera-  
cion di ripiente un anuncio a  
worde haci door di e opera-  
dora door di speakers, kende

**Continuacion riba pag. 12**

**FIAT FIAT FIAT FIAT FIAT**

**VIANA AUTO SUPPLY CO. Inc. y NATIONAL MOTOR CO., Inc.**

Bernhardstraat 101

Fergusonstr. 39

San Nicolas

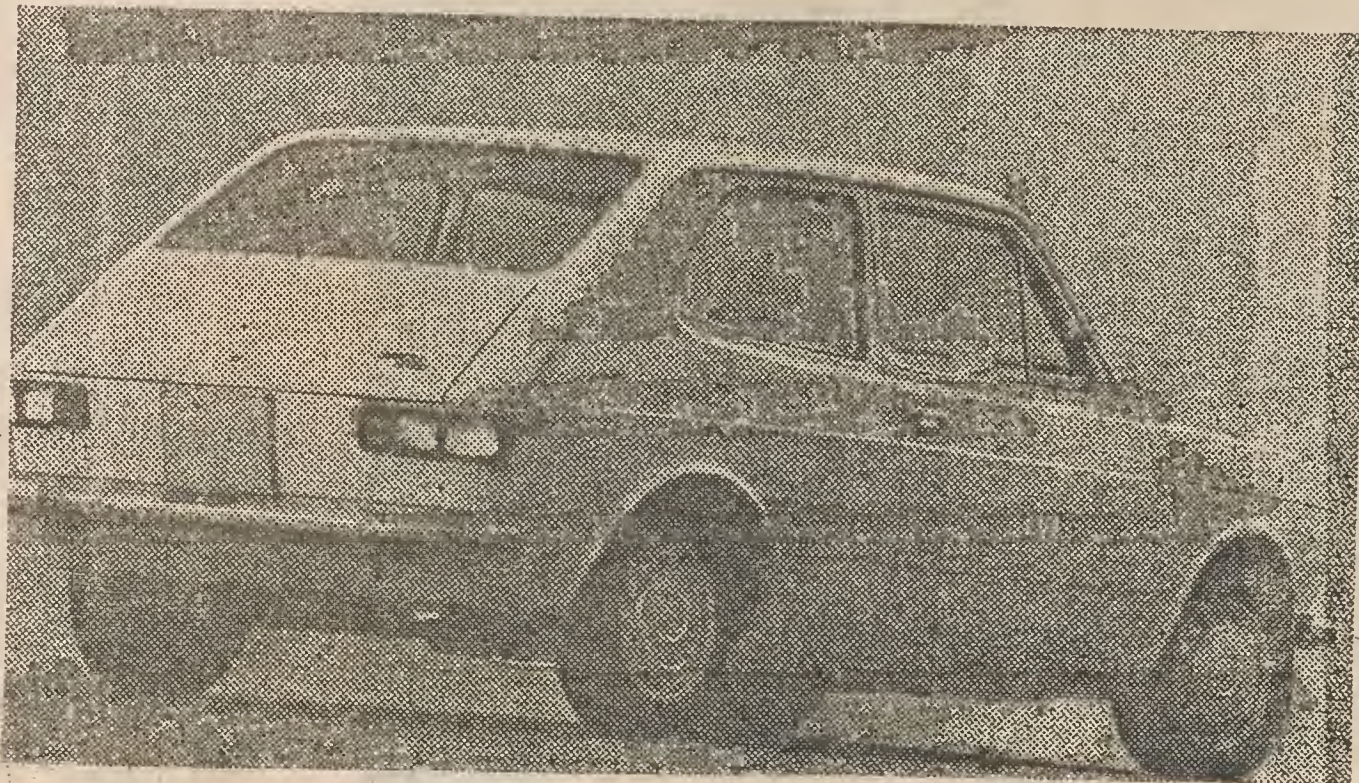
Oranjestad

Phones 5120 — 5121

Phones 1505 — 3027

**TA ANUNCIA CU A KEDA SOLAMENTE**

**5**



**5**

y cu e prijs pa e prenda den auto aki ta solamente di **Fls. 4705**



# Novela Original

## Mi a bolbe muher despues di mi morto

Francisco a jama e estacion di auto y bisa esun na warda cu e a hanja un pasahero cu lo paga pa ora y cu e ta bai for di den aire.

Lo e avisa ora e ta bolbe den servicio atrobe of e lo trece e auto pa cambio di su

warda mei mei di anochi.

E chauffeur na warda a felicitele pa hanja un chens asina, pasobra cos tabata masha slo pa tur e autonan e a bisa.

Wel, te mas atardi Francisco a bisele y a bai for di

den aire.

Unda senjorita kier bai promer y kiko senjorita ta desea di mira promer?

Mi ta larga esaki den bo man Josefa a bisa e chauffeur y esaki a avisele cu lo e bai na promer lugar na un cas particular caminda por dal poco drinks y contra algun hombernan di High Society cu tabata pasando nan anochi cu algun amigas.

Despues di a core den auto mas of menos 10 minuut e chauffeur Francisco cu tabata escorta di Josefa for di e momento cu e a bai for di den aire, a para dilanti di un cas grandi y baha druk ariba bel di e cas.

Un cara a parce na bentana y puntra ta kende y despues cu e persona a reconoce Francisco a habri e porta.

Francisco a jama Josefa y nan dos a drenta den e cas y porta a worde sera nan tras.

Nan a camna den un pasaje y despues jega den un kamer masha grandi caminda tabata tin masha hopi sinta ta dal nan bitter, hombernan tur acompaña di un

*Light, smooth Bacardi rum  
mixes perfectly with  
just about everything*

*Try it tonight*

DAIQUIRI COLA CITRUS TOMATO ON-THE-ROCKS

**BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM**

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED



senjorita.

Josefa a drenta y a bai sinta den un scina huntu cu Francisco, caminda e tabata tin un bon bista di locual tabata pasa den e kamber.

Un waitress a aserca nan mesa pa tuma e pedido. E waitress tabata un senjorita di color scur, y su pechonan tabata descubri.

Francisco a lanta su wovonan y tabata admira e senjorita y Josefa a bisa Francisco; "Stop di waak e senjorita asina tanto, y haci e pedida di locual nos ta bai bebe".

Francisco a pidi Josefa des- pensa pa e momento cu e

tabata sin atencion pe y a haci un pedida, di dos Martini on the rocks. E senjorita a tuma e pedido y ora e a kita for di e mesa, Josefa a bisa Francisco: "Bo sa bini e lugar aki cu frecuencia?"

Mi sa bini aki cu frecuencia, pero no paden pasobra tur cos ta masha caru y manera bo por mira masha shiek.

Naturalmente nan a larga mi drenta pasobra mi ta den compania, di un senjorita asina bunita y atractiva.

Masha danki pa e ultimo parti. Bisami ta kende e hendenan cu ta sinta aki den ta, si bo conoce nan!

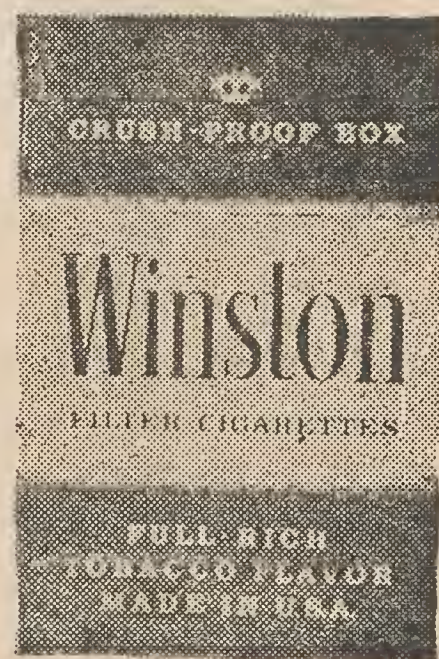
Wel, mi conoce nan tur pasobra nan ta hombernan masha di peso y tur ta jen di placa.

Esun chikitu gordo ey, ta un bankero y e muhercita huntu cune ta su querida cu a bini aki y por keda pasobra e a paga un hulandes pa casa cune, pa asina cu querida por keda aki.

Esaki ta masha interesante, Josefa a contesta. E cos aki ta sosode cu frecuencia?

Wel e pisados ta haci esey pa hanja nan queridas pa keda aki, y algun muher cu kier bini y keda aki ta casa cu un homber, dunele un paar di cien florans y hanja

**Continuacion riba pag. 14**



**E TRES ASTROS DEN CIGARIA**

PA MOTIVO DI NAN

**CALIDAD — SABOR — FRESCURA**

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

**TUR LOKE TA BON**

**CAMEL — WINSTON — SALEM**

AGENTE:

**Winkel's Handel Maatschappij N.V.**



# **SUPER COLOSAL CAMPANJA**

DI E RON PREFERI NA TUR SKINA DI ARUBA

## **RON SIBONNE**

Check bao di cada TAPA  
si e TAPA ta premiá  
bo por cambiele pa  
un BOTTER igual

**CUMpra 1 BOTTER  
y  
GANA OTRO IGUAL**

**cambia bo tapanan premia di RON SIBONNE na bo  
tienda, bar, rumshop, supermercado preferi, of na**

# **Mercurius Trading Company**

FERGUSONSTRAAT 116

### **Continuacion di pag. 9**

tabata jama e dokter urgente cu tabata haci e operacion.

E dokter sin lanta su cabes mes for di e operacion cu e tabata haci a contesta e jamada y e senjorita a anuncia cu e dokter di warda tabata bai papia.

E dokter di warda a spli-ca e chirurg cu tabata haci e operacion kiko e emergencia tabata y e chirurg sin lanta su cabes a contesta e dokter y bisele kiko e mester haci.

Den e hospital moderna cu ta worde traha aki na Aruba, nos a observa cu ora e dokternan ta haciendo un operacion "NO POR DREN-TA DEN CONTACTO CU NAN DEN CASO DI EMER-GENCIA".

Pa un hospital asina moderna nos ta kere cu nos deputado mester cuminsa traha for di awor ariba e caso aki pa instala loadspeakers den kamber di operacion pa por tin connexcion cu e dokter cu ta haciendo operacion.

Aruba tin masha poco especialistas, y ora uno ta operando y mester haci uso

di su especialidad, mester por dreña den contacto cune.

Esaki ta worde haci den tur hospital modernos y nos ta kere cu esun cu ta trahando actual por worde mencionada como uno moderno.

Deputado Daniel Leo. algu pa pensa ariba.

### **ATENCIÓN — ATENCIÓN OFERTA ESPECIAL DI PLASTIC PA FURA AUTO Y MUEBLES.**

60 Diferente color — Prijs sumamente BARATA  
E conocido verf **ARVEFA** Comotex.  
Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa pega glas, piedra, cement, hero y tur otro material.

Tur ta obtenible na:

## **J.E.P. GARENDA**

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD



# Nos no kier pa tuma nos haci pe.

Nos redaccion ta coopera cu tur grupo y tur instancia aki na Aruba y ta duna noticia di casi tur cos (EVENTO SOCIALES) cu ta tuma lugar.

Algun comerciantes awor parce ta kere cu jama nos pa un persconferentie of manda un persbericht ta nifica cu mester publica esaki.

NOS KIER AVISA CU NOS NO TA PUBLICA NADA caminda kier husa nos courant pa hanja ADVERTENTIE GRATIS.

Cultuurcenter ta manda un persbericht, nos ta publikele, pero NO NADA DI BENDEMENTU DI TICKETS.

Pa esaki mester duna un

advertentie.

Asina tin varios otro cos y tranquilo ta manda persbericht.

SI E OTRO COURANT DI CURACAO KIER PUBLICA tur persbericht caminda ta haci propaganda di un negocio aden, esey ta nan asunto.

Nos ta publica locual ta na interes di pueblo por nada, pero tur cos caminda por haci un jamada pa cumpra algu, nos no ta publica si no hañe den forma di ADVERTENTIE.

After all, nos tambe tin derecho di biba, nos ta duna algu por nada, duna algu beck tambe.

## HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA



ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 4040

# En FERRY HACIA VENEZUELA..

Desde

- \* ARUBA,
  - \* BONAIRE y
  - \* CURACAO,
- visite Falcón y conozca toda Venezuela



ARUBA, telf.: 1553  
 BONAIRE, telf.: 8218  
 CURACAO, telf.: 37.900



NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 29 —  
 — 31 —  
 — 55 —  
 — 84 —





Continuacion di pag. 11  
e nacionalidad Hulandes, y  
por keda biba aki.

Naturalmente e homber  
no tin nada mas di bisa e  
muher, te ora cu e muher  
fada di dje, pasobra toch de  
bes en cuando ta duna e  
casa, cu no ta esposo, algun  
florans, pasobra toch ta door  
di dje por ejerce e negocio di  
mas bieuw den mundo, esta  
prostitucion. Ora e fada  
completo di e homber, e mu-  
her ta pidi su divorcio y ta  
keda toch Hulandes y por  
sigi cu su bida.

Josefa no por a compren-  
de con por tabata posibel,  
pero wel como ta asina lo  
mester ta.

Un homber masha elegan-  
te a bini na e mesa di Jo-  
sefa y puntrele si e tabata

comodo, y Josefa a contes-  
ta cu si, y e homber a sigi  
pasa mesa pa mesa ta haci  
e mes un pregunta na tur  
presente. Kende e homber  
ey ta, Josefa a puntra Fran-  
cisco?

Francisco a keda ta waak  
Josefa promer cu e a con-  
testa, pasobra e no por a  
kere cu e muher ey, por ta-  
bata asina bobo den asunto  
di bida.

E homber ey ta donjo di  
e negocio aki y e muhercita  
cu bo ta mira sinta cu e  
macamba ey ta esposa di e  
homber ey.

E esposa ta run e nego-  
cio hunto cu su esposo, y e  
muher tin algun amigos ma-  
sha influente cu e ta nan  
querida.

E homber no tin nada di  
haci cu muher pasobra e no  
ta gusta muher, e ta di sexo  
contrali.

Josefa a lanta bula for di  
ariba su stoel, pasobra den  
su mente a pasa su bida di  
antes, e tampoco tabata gus-

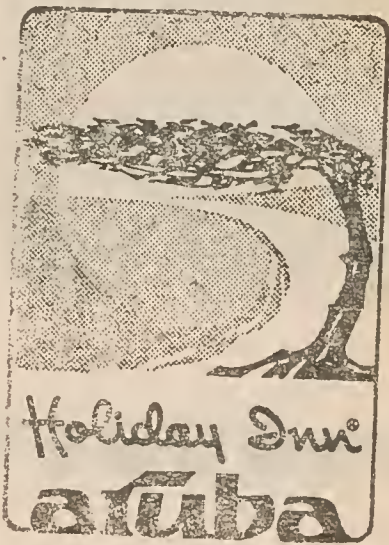
TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI  
**RON REY DE COPAS**

y  
**GANA HOPI PREMIO ..**  
f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—  
of bottel di

**REY DE COPAS**

**Aruba Distilling Co. N.V.**

**WILHELMINASTRAAT 47**



**HOLIDAY INN**  
**ARUBA**



urgently requires  
applicants for the position of

**COMPTROLLERS**  
**SECRETARY**

Preferrably with some experience

Please apply in person.

Anuncia den

**CHUCHUBI**



ta muher.

E donjo di e negocio a mira ora Josefa a bula lanta y a aserca e mesa unbes.

"Senjorita, kiko a pasa?"

E dos wowonan a contra

y nan a keda ta mira otro firme.

Mi por haci algu pabo senjorita?

Ay, si bo tabata sa, Jo-

sefa tabata pensa, y a bolbe sinta ariba e stoel.

E donjo di e negocio a sinta ariba un stoel cu tabata tin banda di dje.....

E TA SIGI

# ¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y compruebe por qué!  
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



## ¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

### E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040



# E wega di cas di Gobierno

Durante eleccion pa Eilandsraad cu ta tras di lomba politica a worde hunga cu varios personas tocante primintimento di cas di gobierno.

Di banda di e oposicion di e tiempo ey hopi hende a hanja promesa di cas tan pronto Gobierno nobo cu lo ta MEP sinta.

Awor cu MEP ta goberna senyor Croes — Betico — ta hanja e peticion di e hendenan pa un cas di gobierno y e ta trata masha duro pa duna na nan un cas di pueblo.

Lastima cu no tin cas di pueblo bashi por lo pronto.

Nos kier suplica e lider di MEP pa e haci un checeo entre e hendenan cu a hanja un cas di gobierno.

Si tin hende cu salarios grandi of cu tin nan cas pro-

pio cu un cas di gobierno mester busca moda pa nan sali y duna esnan cu tin mester di cas di verdad.

No por gosa di un bondad di gobierno cu ta pa hendenan cu sierto entrada y sin cas, ora otro sin ni entrada — ni cas mester sufri.

Nos ta spera cu e gobierno di husticia lo check e asunto aki.

## J&B Super Campanja

E Whisky pa hendenan hoben y bunita  
Tur bo tapanan di "J. & B." tin VALOR!

Valor di e tapanan

12/1 BOTTER REGULAR

24/2 MITAR BOTTER Fls. 0,25

48/4 BOTTER PLAT

3/1 UN GALON Fls. 2,20

6/2 MEI GALON Fls. 1,25

Cambia bo tapanan di "J. & B." na bo bar, rumshop of tienda preferi of na:

**"Mercurius Trading Company,"**

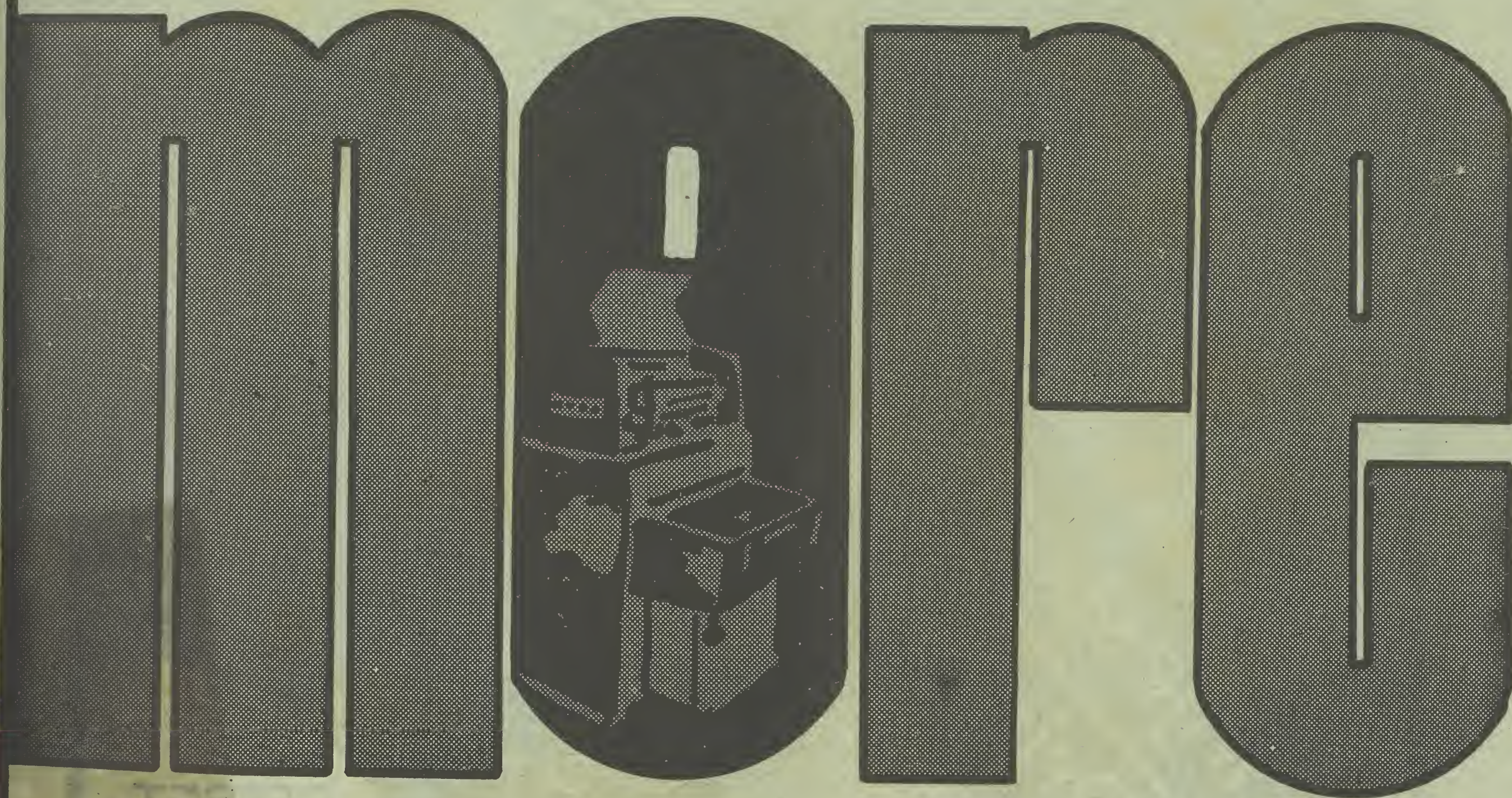
FERGUSONSTRAAT 116, Aruba



# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526



Design & Text Layouts

Calidad Controlada

Cash/Credit Books

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET DRUKKERIJ

OFFSET DRUKKERIJ

OFFSET DRUK

OFFSET DRUK

Oranjestad Printing

Pamphlets

Affiches

Folders

Oranjestad Printing

Centro Technico

KRUISWEG 15

TEL. 2526-2147



Openbare Leeszaal En Boekerij Oranjestad.

Advert